



# The Wizard of Oz

## Spanish Translated Story (Part 2)

Originally written by L. Frank Baum



Find more language-learning resources on  
[johnjds.co.uk/ablas](https://johnjds.co.uk/ablas)



## Story with side-by-side translation

### English

Dorothy was awakened by a shock, so sudden and severe that if she had not been lying on a soft bed, she might have been hurt.

She sprang from her bed and opened the door.

The little girl gave a cry of amazement and looked around her; her eyes growing bigger and bigger at the wonderful sights she saw.

The cyclone had set the house down very gently in a country of marvellous beauty.

There were stately trees bearing rich and luscious fruits, and birds sang and fluttered in the trees and bushes.

While she stood looking eagerly at the strange and beautiful sights, she noticed coming toward her a group of the strangest people she had ever seen.

They were not as big as the adults she had always been used to; but neither were they very small.

When these people drew near the house where Dorothy was standing in the doorway, they paused and whispered among themselves, as if afraid to come closer.

But a little old woman walked up to Dorothy, made a low bow and said, in a sweet voice: "You are welcome to the land of the Munchkins.

We are so grateful to you for having killed the Wicked Witch of the East."

### Spanish

Dorothy fue despertada por un golpe, tan repentino y severo que, si no hubiera estado acostada en una cama suave, podría haberse lastimado.

Saltó de la cama y abrió la puerta.

La niña lanzó un grito de asombro y miró a su alrededor; sus ojos se agrandaban cada vez más ante las maravillosas vistas que veía.

El ciclón había dejado la casa muy suavemente en un país de maravillosa belleza.

Había árboles majestuosos que daban ricos y deliciosos frutos, y los pájaros cantaban y revoloteaban en los árboles y arbustos.

Mientras miraba con avidez las extrañas y hermosas vistas, notó que se acercaba a ella un grupo de personas de lo más extraño que había visto nunca.

No eran tan grandes como los adultos a los que siempre había estado acostumbrada, pero tampoco eran muy pequeños.

Cuando estas personas se acercaron a la casa donde Dorothy estaba de pie en la puerta, se detuvieron y susurraron entre ellos, como si tuvieran miedo de acercarse.

Pero una ancianita se acercó a Dorothy, hizo una pequeña reverencia y dijo, con voz dulce: "Eres bienvenida a la tierra de los Munchkins.

Te agradecemos mucho que hayas matado a la Bruja Malvada del Este".

Dorothy said with hesitation, "You are very kind, but there must be some mistake. I have not killed anything."

"Your house did, anyway," replied the little old woman, with a laugh.

Dorothy looked around and gave a little cry of fright.

Just under the corner of the great beam the house rested on, two feet were sticking out, dressed in silver shoes with pointed toes.

The little woman said: "She has held all the Munchkins in captivity for many years, making them slave for her night and day.

Now they are all set free, and are grateful to you for the favour."

"Who are the Munchkins?" inquired Dorothy.

"They are the people who live in this land of the East where the Wicked Witch ruled.

I am their friend, although I live in the land of the North.

When they saw the Witch of the East was dead, the Munchkins sent a swift messenger to me, and I came at once. I am the Witch of the North."

"Oh, gracious!" cried Dorothy. "Are you a real witch?"

"Yes, indeed," answered the little woman.

"But I am a good witch, and the people love me."

"I am anxious to get back to my aunt and uncle, as I am sure they will worry about me," Dorothy said.

Dorothy dijo con vacilación: "Es usted muy amable, pero debe haber algún error. No he matado nada".

"Tu casa lo hizo de todos modos", respondió la ancianita, con una risa.

Dorothy miró a su alrededor y dio un pequeño grito de espanto.

Justo debajo de la esquina de la gran viga sobre la que se apoyaba la casa, asomaban dos pies vestidos con zapatos plateados puntiagudos.

La mujercita dijo: "Ha tenido a todos los Munchkins en cautiverio durante muchos años, haciéndolos esclavos para ella noche y día.

Ahora son todos libres, y te agradecen el favor".

"¿Quiénes son los Munchkins?", preguntó Dorothy.

"Son la gente que vive en esta tierra del Este donde la Bruja Malvada gobernaba.

Yo soy su amigo, aunque vivo en la tierra del Norte.

Cuando vieron que la Bruja del Este había muerto, los Munchkins me enviaron un rápido mensajero y vine de inmediato. Soy la Bruja del Norte".

"¡Oh, Dios!" gritó Dorothy. "¿Es usted una bruja de verdad?"

"Sí, en efecto", respondió la mujercita.

"Pero soy una bruja buena, y la gente me quiere".

"Estoy ansiosa por volver con mi tía y mi tío, ya que estoy segura de que se preocuparán por mí", dijo Dorothy.

"Then you must go to the City of Emeralds. Perhaps Oz will help you.

The road to the City of Emeralds is paved with yellow brick, so you cannot miss it.

When you get to Oz, do not be afraid of him, but tell your story and ask him to help you. Goodbye, my dear."

The Witch gave Dorothy a friendly little nod, whirled around on her left heel three times, and disappeared straightaway.

But Dorothy, knowing her to be a witch, had expected her to disappear in just that way, and was not surprised in the least.

"Entonces debes ir a la Ciudad de las Esmeraldas. Quizás Oz te ayude.

El camino a la Ciudad de las Esmeraldas está pavimentado con ladrillos amarillos, así que no puedes perderlo.

Cuando llegues a Oz, no le tengas miedo, pero cuéntale tu historia y pídele que te ayude. Adiós, querida".

La Bruja le dio a Dorothy una pequeña y amistosa inclinación de cabeza, dio tres vueltas sobre su talón izquierdo y desapareció de inmediato.

Pero Dorothy, sabiendo que era una bruja, había esperado que desapareciera de esa manera, y no se sorprendió en lo más mínimo.

## Vocab review

<input checked="" type="checkbox"/>	English	Spanish
<input type="checkbox"/>	country	país
<input type="checkbox"/>	shoe	zapato
<input type="checkbox"/>	yellow	amarillo
<input type="checkbox"/>	road	carretera